

Unitât 3

AVENTARIS

Interogatîfs

cui? --- kdo?

Cui isal il diretôr?

ce? --- kaj? kateri?

Ce ise une strade?

Ce amî di Pieri cognossistu?

cuâl? --- kateri? kakšni?

cuâl	cuale
cuâi	cualis

Cuâl amî di Pieri cognossistu?

Cuale cusine àno inta chê zone alî?

cemût? --- kako?

Cemût si scrivial il to non?

cuant? --- kdaj?

Cuant scrivistu a cjase?

parcè? --- zakaj?

Parcè no vâstu a sintî il concerti?

indulâ? dulâ? --- kje?

Indulâ isal Udin?

Dulâ isal Udin?

di dulâ? --- odkod?

Di dulâ puartino il vin?

par dulâ?

Par dulâ si vaial al teatri?

trop? --- koliko?

trop	trope
trops	tropis

Trope aghe bevistu?

cetant? --- koliko?

cetant	cetante
cetancj	cetantis

Cetante int rivie?

ABILITÂTS

Domandâ une informazion

DOMANDE DIRETE: Dulâ ise la stazion?

DOMANDE INDIRETE: Sâstu dulâ che e je la stazion?"

Dâ une informazion

AFERMAZION: Al va jù pal stradon e ae tierce crosade a çampe.

tu âs di / e à di / al à di / o vês di + INFINITIVE: Tu âs di là jù pal stradon e ae tierce crosade a çampe.

IPOSETICHE + AFERMAZION: Se al va cul autobus, al cjape il siet che al ferme denant de stazion.

Cjapâ timp par rispuindi

alore, spiete mo, cjale

scolte un moment, che al scolti un moment, che e scolti un moment, scoltait un moment

pandi :

STRUTURIS

Il participi passât

	CLAS PAR -Â	CLAS PAR -Ê	CLAS PAR -I	CLAS PAR -Î
INFINITÏF PRESINT	fevelâ	plasê	viodi	finî
PARTICIPI PASSÂT	fevelât	plasût	viodût	finît

fevelât, fevelade, fevelâts, feveladis

Participis fûr di regule

cjoli	cjolt	<i>pobirati</i>	rompi	rot	<i>razbijeti</i>
dî	dit	<i>reči</i>	scrivi	scrit	<i>pisati</i>
fâ	fat	<i>delati, storiti</i>	vierzi	viert	<i>odpreti</i>
lei	let	<i>brati</i>	vignî	vignût	<i>priti, iti</i>

fat, fate, fats, fatis

Passât compost

VÊ + participi

tu âs fevelât, o vin fevelât

JESSI / SEI + participi

e je restade, al è restât

a son restâts, o sês restadis

VÊ + participi

âstu fevelât, vino fevelât

JESSI / SEI + participi

ise restade, isal restât

sono restâts, sêso restadis

JESSI / SEI = STÂ

o soi stât, tu sês stade, o sin stâs, sono stadis

o ai stât, tu âs stât, o vin stât, àno stât

L'acuardi dal participi

al è stât X e je stade

a son vignûts X a son vignudis

Pieri al è lât X Cristine e je lade

o ai cjapât une machine = o ai cjapade une machine

tu âs fat une polse = tu âs fate une polse

Marie e à viert la puarte = Marie e à vierte la puarte

e à za telefonât Ø

o vin mangjât Ø ben

LEI

Il purcit scjampât

Un biel dì, anzi un brut dì, mê mari e sô santule a son partidis da Sant Durì cul cjar e cul mus, par lâ a Rivis di Arcjan a comprâ doi purcitus.

Tal viaç tornant indaûr dut al è lâ ben; rivadis tal curtîl di cjase mê a Sant Durì, son ladis a tirâ jù i purcitus dal cjar par metiju tal cjôt.

Ma un purcit al è stât plui svelto di mê mari e al à taiât la cuarde.

Prime al è lâ tune arie di une altre famee, ma mê mari a no je stade buine di cjapâlu, parcè che lui al à taiade la cuarde par la seconde volte e al è lâ a finîle tun boscut; li al à vivût par vincj dîs, mangjant jerbe e bevint aghe di un riuçut.

Mê mari, ogni dì, e lave jù tal boscut a viodi se e podeve cjapâlu, ma lui al jere doventât svelto come un gneur.

Une dì, stufade, e je lade in buteghe a clamâ dai fantats, che a son lâts jù cuntun cjan: dopo dîs minûts di corse, il cjan al à fat colâ il purcit, i fantats a son stâts svelts e lu à cjapât.

Metût tal cjôt, si pensave che al fos salvadi e invece al è stât bon, forse parcè che so fradi a lu pocave come che al ves dite: "Mangje, mangje!".

Test originâl:

Il purcit sciampât

Un biel dì, anzi un brut dì, mê mari e sô santule a son partidis da San Durî cul cjar e cul mus, par lâ a Rivis D'Arcjan a comprâ doi purcitus.

Tal viac' tornant in davor dut al é lâ ben; rivadis tal curtîl di cjase mê a San Durî, son ladis a tirâ jù i purcitus dal cjar par metiju tal cjôt.

Ma un purcit al é stât plui svelto di mê mari e al à taât la cuarde.

Prime al é lâ t'une arie di un'âtre famee, ma mê mari a no é stade buine di cjapalu, parcé che lui al à taade la cuarde par la seconde volte e al é lâ a finîle t'un boscut; li al à vivût par vinc' dîs, mangjant erbe e bevint aghe di un riuçut.

Mê mari, ogni dì, a lave jù tal boscut a jodi s'a podeve cjapâlu, ma lui al ere doventât svelto come un gneur.

Une dì, stufade, a é lade in buteghe a clamâ dai fantas, ch'a son lâs jù cun t'un cjan: dopo deis minûs di corse, il cjan al à fat colâ il purcit, i fantas a son stâts svelts e al à cjapât.

Metût tal cjôt, si pensave ch'al fos selvadi e invece al é stât bon, forse parcé che so fradi a lu pocave come ch'al ves dite: "Mangje, mangje!".

Gjavât di: DRIOL, Maurizio; LENARDUZZI, M. Sandra (a cura di). *Dongia il fogolâr : Testimonianze di ieri* [online]. Gaio e Baseglia - S. Giorgio della Richinvelda : Associazione "I due campanili" - Biblioteca Civica. [Online] WWW [cit. 29.1.2010]: <<http://www.sangiorgioinsieme.it/dongia-il-fogolar.htm>>.